

**Acord între Guvernul României și Guvernul Republicii Franceze
privind recunoașterea academică a diplomelor și perioadelor de
studii din învățământul superior**



Guvernul României, pe de o parte

și

Guvernul Republicii Franceze, pe de altă parte

denumite, în continuare, Părți

Având în vedere Acordul cultural între Guvernul Republicii Franceze și Guvernul Republicii Populare Române, semnat la Paris, la 11 ianuarie 1965,

Reafirmând angajamentul asumat prin Convenția de la Lisabona cu privire la recunoașterea calificărilor obținute în învățământul superior în statele din regiunea Europei, semnată la Lisabona, la 11 aprilie 1997, în vigoare pe teritoriul statului celor două Părți,

Reafirmând angajamentul asumat prin Declarația de la Bologna, semnată la 19 iunie 1999, privind construirea Spațiului European al Învățământului Superior,

Reafirmând principiul fundamental al dreptului Uniunii Europene privind nediscriminarea, aplicabil cetățenilor statelor membre ale Uniunii Europene, conform căruia orice candidat la înscrierea într-o instituție de învățământ superior dintr-un stat membru al Uniunii Europene are aceleași drepturi ca și un candidat din statul membru gazdă.

Luând în considerare

- tradițiile de cooperare și schimb între instituțiile de învățământ superior din Franța și din România, concretizate prin încheierea de numeroase acorduri între aceste instituții,
- necesitatea consolidării mobilității studenților din fiecare stat prin facilitarea continuării studiilor în celălalt stat,
- respectarea directivelor europene privind exercitarea profesiilor reglementate,

au convenit asupra celor ce urmează, cu respectarea principiului autonomiei instituțiilor de învățământ superior:

Articolul 1 **Obiectul acordului**

Prezentul Acord are drept obiect facilitarea recunoașterii reciproce a diplomelor și a perioadelor de studii, definite la art. 2 din prezentul Acord, în vederea continuării studiilor în instituțiile de învățământ superior acreditate de pe teritoriul statului celeilalte Părți.



Articolul 1 bis

Dispozițiile prezentului Acord sunt elaborate cu respectarea dreptului Uniunii Europene aplicabil în domeniul recunoașterii diplomelor.

Articolul 2 Domeniul de aplicare

2.1. Instituțiile de învățământ superior vizate de prezentul Acord sunt următoarele:

2.1.1 Pentru Partea franceză:

Toate instituțiile în cadrul cărora se derulează o formare post - Bacalaureat care conduce la obținerea unei diplome sau la acordarea unui grad, eliberate sub autoritatea statului: universități, școli superioare și licee care oferă o formare post – Bacalaureat.

2.1.2 Pentru Partea română:

Toate instituțiile acreditate de învățământ superior: universități, academii de studii, institute, școli de studii superioare.

2.2 . Diplomele: definiții

2.2.1 Pentru Partea franceză:

În cadrul prezentului Acord, termenul de "diplomă" desemnează:

Diplomele naționale sau recunoscute de nivel echivalent, respectiv diplomele eliberate sub autoritatea statului:

- diplome eliberate direct de către statul francez,
- diplome eliberate de instituțiile abilitate în acest sens de Ministrul Învățământului Superior, după obținerea avizului Consiliului Național al Învățământului Superior și al Cercetării,
- titlul de "*ingénieur diplômé*" eliberat de instituțiile abilitate de Stat, după obținerea avizului Comisiei privind acordarea titlurilor de inginer,
- diplomele având viza Ministrului Învățământului Superior eliberate de instituțiile private sau consulare recunoscute de Ministrul Învățământului Superior și înscrise pe lista oficială, aprobată periodic.

O diplomă națională sau recunoscută de nivel echivalent conferă aceleași drepturi titularilor săi, indiferent de instituția care a eliberat-o.



În cadrul prezentului Acord, gradele atestă diferitele niveluri de învățământ superior comune tuturor domeniilor de formare și care corespund principalelor niveluri de referință din cadrul Spațiului European al Învățământului Superior.

Aceste grade sunt:

- Bacalaureat,
- Licență, 180 de credite din sistemul european de credite transferabile și acumulabile (ECTS),
- Master, 300 de credite europene (ECTS),
- Doctorat.

Celelalte diplome, altele decât diploma națională de "Licence" sau diploma națională de "Master", pot conferi un grad identic (respectiv "Licență" sau "Master"). "Licence professionnelle", de exemplu, conferă gradul de "Licence" și titlul de "ingénieur diplômé" conferă gradul de "Master".

Există diplome naționale intermediare gradelor: "Diplôme d'Etudes Universitaires Générales" (DEUG), "Brevet de Technicien Supérieur" (BTS) și "Diplôme Universitaire de Technologie" (DUT), cărora le corespund 120 de credite ECTS sau diploma de "Maîtrise", careia îi corespund 240 de credite ECTS.

2.2.2 Pentru Partea română:

În cadrul prezentului Acord, termenul de "diplomă" desemnează diplomele naționale eliberate de instituțiile de învățământ superior acreditate.

Diplomele de învățământ superior sunt comune tuturor domeniilor de studii, cu excepția diplomelor care atestă o formare ce conduce la exercitarea unei profesii reglementate și a "Diplomei de Inginer". În conformitate cu legislația națională de transpunere a Declarației de la Bologna, aceste diplome sunt: "Diploma de Licență", careia îi corespund 180 de credite ECTS; "Diploma de Licență", careia îi corespund 240 de credite ECTS; "Diploma de Master", careia îi corespund 60-120 de credite ECTS și "Diploma de Doctor".

Diplomele eliberate anterior adoptării legislației naționale de transpunere a Declarației de la Bologna, cărora le corespunde, de la caz la caz, un anumit număr de credite ECTS sunt: "Diploma de Absolvire" a studiilor universitare de scurtă durată, de 3 ani, careia îi corespunde un număr de 180 de credite ECTS; "Diploma de Licență", care atestă 240 de credite ECTS; "Diploma de Master", cu o durată de 1-1,5 ani; "Diploma de studii postuniversitare de specializare"; "Diploma de studii aprofundate"; "Diploma de studii academice postuniversitare".

2.3 Perioadele de studii care fac obiectul prezentului Acord sunt definite astfel:

Perioadele de studii recunoscute de instituțiile de învățământ superior menționate la art. 2.1, efectuate în cadrul unui program de studii care conduce la obținerea unei diplome definite la art.

2.2.



Pentru Partea franceză, anii de studii efectuați în cadrul claselor pregătitoare de la școli de prestigiu (*grandes écoles*) nu se finalizează cu obținerea unei diplome. Acest tip de formare este validat de către instituția de învățământ superior primitoare, în cadrul căreia se continuă studiile, care o recunoaște și atribuie până la 120 de credite ECTS.

Articolul 3

Recunoașterea diplomelor în vederea continuării studiilor

Autoritățile competente pentru recunoașterea academică a diplomelor sunt următoarele:

Pentru Partea franceză, autoritatea competentă pentru recunoașterea academică a unei diplome obținute în străinătate și, mai ales, pe teritoriul statului celeilalte Părți, este instituția franceză de învățământ superior la care titularul diplomei intenționează să se înscrie în vederea continuării studiilor.

Pentru Partea română, autoritatea competentă pentru recunoașterea academică a unei diplome obținute în străinătate și, mai ales, pe teritoriul statului celeilalte Părți, este Centrul Național de Recunoaștere și Echivalare a Diplomelor. Instituțiile de învățământ superior din România recunosc, în vederea continuării studiilor, perioadele de studii finalizate cu o diplomă care nu are echivalent în sistemul românesc de învățământ superior, inclusiv diploma de "*Licence professionnelle*" obținută pe teritoriul statului celeilalte Părți.

Luând în considerare condițiile de admitere specifice fiecărei Părți:

3.1 admiterea în ciclul de studii universitare de "*Licence*" / Licență:

"*Baccalauréat*" și "Diploma de Bacalaureat" sau diploma de nivel echivalent dau acces la învățământ superior pe teritoriul statului celeilalte Părți

3.1.a Titularii diplomei de "*Baccalauréat*" sau ai oricărui titlu francez de nivel echivalent pot solicita admiterea în primul an de studii universitare de Licență.

3.1.b Titularii "Diplomei de Bacalaureat" sau ai oricărui titlu român de nivel echivalent pot solicita admiterea în primul an de studii universitare de "*Licence*".

3.1.c. Titularii diplomei de "*Diplôme Universitaire de Technologie*" (*DUT*) căreia îi corespund 120 de credite ECTS și ai "*Diplôme d'Etudes Universitaires Générales*" (*DEUG*) pot continua studiile în primul ciclu de învățământ superior românesc în vederea obținerii "Diplomei de Licență".

3.1.d. Titularii diplomei de "*Brevet de Technicien Supérieur*" (*BTS*) pot solicita recunoașterea diplomei lor cu "Certificatul de competențe profesionale", de nivel postliceal și pot solicita.



ulterior, admiterea și continuarea studiilor în primul ciclu de învățământ superior românesc în vederea obținerii "Diplomei de Licență".

3.2 admiterea în ciclul de studii universitare de "Master"/Master, căruia îi corespund 300 de credite ECTS:

3.2.a Titularii diplomei care atestă obținerea "*Licence française*", căreia îi corespund 180 de credite ECTS pot solicita, în România, admiterea în ciclul de studii universitare de Master.

3.2.b Titularii diplomei de "*Maîtrise*", căreia îi corespund 240 de credite ECTS pot solicita continuarea studiilor în vederea obținerii, în România, a "Diplomei de Master".

3.2.c Titularii "Diplomei de Licență", căreia îi corespund 180 de credite ECTS, în conformitate cu legislația națională de transpunere a Declarației de la Bologna, pot solicita admiterea, în Franța, în ciclul de studii universitare de "Master"/Master.

3.2.d Titularii "Diplomei de Licență", eliberată anterior adoptării legislației naționale de transpunere a Declarației de la Bologna, pot solicita admiterea, în Franța, în ciclul de studii universitare de "Master"/Master.

3.3 admiterea, în Franța, la studii de "Inginer":

Titularii "Diplomei de Inginer", obținută în România, căreia îi corespund 240 de credite ECTS, pot solicita înscrierea, în Franța, la continuare de studii în vederea obținerii titlului de "*ingénieur diplômé*".

3.4 admiterea la studii doctorale

3.4.a. Titularii diplomei de "*Diplôme de Master*" sau ai titlului de "*ingénieur diplômé*", obținute în Franța, pot solicita înscrierea, în România, la studii doctorale.

3.4.b Titularii "Diplomei de Master" sau ai "Diplomei de Licență", eliberată anterior adoptării legislației naționale de transpunere a Declarației de la Bologna sau ai "Diplomei de Inginer", eliberate în urma unui program de studii integrat cu o durată de 5 – 6 ani, obținute în România, pot solicita înscrierea, în Franța, la studii doctorale.

3.5 Diplomele de doctor obținute în Franța și în România

"*Diplôme de docteur*" și "Diploma de Doctor" sunt considerate de nivel comparabil.



Articolul 4

Recunoașterea perioadelor de studii

Pe teritoriul statului celeilalte Părți, autoritățile competente pentru recunoașterea perioadelor de studii, care nu constituie un program de studii complet și care nu se finalizează cu obținerea unei diplome, sunt instituțiile de învățământ superior primitoare.

La cerere, creditele ECTS obținute și validate în statul de origine, care nu atestă un program de studii complet de nivel *Licence/Licență* sau de *Master/Master* pot fi validate de instituția de învățământ superior primitoare, din statul gazdă.

Instituția de învățământ superior primitoare, din statul gazdă, stabilește, în aceleași condiții ca și pentru studenții proprii, domeniul și programul de studii la care solicitantul poate accede, precum și numărul de credite ECTS care pot fi acordate.

Anii de studii efectuați în cadrul anilor pregătitori de la școlile de prestigiu (*grandes écoles*) sunt recunoscute de Partea română, în special, în baza creditelor ECTS obținute, în conformitate cu art. 2 alin. (3).

Articolul 5

Informații privind diplomele

Autoritățile competente pentru furnizarea de informații privind diplomele eliberate pe teritoriul statului celeilalte Părți sunt:

- Pentru Franța, Centrul ENIC/ NARIC Franța,
- Pentru România, Centrul Național de Recunoaștere și Echivalare a Diplomelor.

Articolul 6

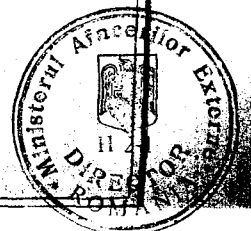
Intrarea în vigoare

Prezentul Acord intră în vigoare la data ultimei notificări a Părților privind finalizarea procedurilor interne necesare pentru intrarea sa în vigoare.

Articolul 7

Soluționarea diferendelor

În caz de diferend între Părți privind interpretarea sau aplicarea prezentului Acord, Părțile, prin serviciile menționate la art. 5, se vor consulta, prin notificare scrisă, în vederea soluționării, pe cale amiabilă, a diferendului.



Articolul 8
Durata acordului

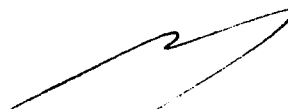
Prezentul Acord este încheiat pentru o perioadă de 5 ani. Acordul se reînnoiește, prin tacită reconducțiune, pentru noi perioade de câte un an. Fiecare dintre Părți poate denunța Acordul, printr-o notificare transmisă pe cale diplomatică, cu cel puțin 6 luni înainte de data expirării perioadei de valabilitate.

Semnat la București, în data de 18 octombrie 2012, în două exemplare originale, în limba franceză și în limba română, toate textele fiind egal autentice.



.....
Pentru Guvernul României

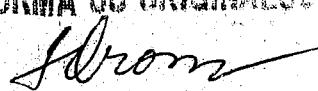
Ecaterina ANDRONESCU
Ministrul Educației, Cercetării, Tineretului
și Sportului



.....
Pentru Guvernul Republicii Franceze

Philippe GUSTIN
Ambasadorul Franței în România

COPIE CONFORMĂ CU ORIGINALUL


Alina Orosan
director



Articolul 1 bis

Dispozițiile prezentului Acord sunt elaborate cu respectarea dreptului Uniunii Europene aplicabil în domeniul recunoașterii diplomelor.

Articolul 2

Domeniul de aplicare

2.1. Instituțiile de învățământ superior vizate de prezentul Acord sunt următoarele:

2.1.1 Pentru Partea franceză:

Toate instituțiile în cadrul cărora se derulează o formare post - Bacalaureat care conduce la obținerea unei diplome sau la acordarea unui grad, eliberate sub autoritatea statului: universități, școli superioare și licee care oferă o formare post – Bacalaureat.

2.1.2 Pentru Partea română:

Toate instituțiile acreditate de învățământ superior: universități, academii de studii, institute, școli de studii superioare.

2.2. Diplomele: definiții

2.2.1 Pentru Partea franceză:

În cadrul prezentului Acord, termenul de "diplomă" desemnează:

Diplomele naționale sau recunoscute de nivel echivalent, respectiv diplomele eliberate sub autoritatea statului:

- diplome eliberate direct de către statul francez,
- diplome eliberate de instituțiile abilitate în acest sens de Ministrul Învățământului Superior, după obținerea avizului Consiliului Național al Învățământului Superior și al Cercetării,
- titlul de "*ingénieur diplômé*" eliberat de instituțiile abilitate de Stat, după obținerea avizului Comisiei privind acordarea titlurilor de inginer,
- diplomele având viza Ministrului Învățământului Superior eliberate de instituțiile private sau consulare recunoscute de Ministrul Învățământului Superior și înscrise pe lista oficială, aprobată periodic.

O diplomă națională sau recunoscută de nivel echivalent conferă aceleași drepturi titularilor săi, indiferent de instituția care a eliberat-o.

În cadrul prezentului Acord, gradele atestă diferitele niveluri de învățământ superior comune tuturor domeniilor de formare și care corespund principalelor niveluri de referință din cadrul Spațiului European al Învățământului Superior.

Aceste grade sunt:

- Bacalaureat,
- Licență, 180 de credite din sistemul european de credite transferabile și acumulabile (ECTS),
- Master, 300 de credite europene (ECTS),
- Doctorat.

Celelalte diplome, altele decât diploma națională de "Licence" sau diploma națională de "Master", pot conferi un grad identic (respectiv "Licență" sau "Master"). "Licence professionnelle", de exemplu, conferă gradul de "Licence" și titlul de "ingénieur diplômé" conferă gradul de "Master".

Există diplome naționale intermediare gradelor: "Diplôme d'Etudes Universitaires Générales" (DEUG), "Brevet de Technicien Supérieur" (BTS) și "Diplôme Universitaire de Technologie" (DUT), cărora le corespund 120 de credite ECTS sau diploma de "Maîtrise", careia îi corespund 240 de credite ECTS.

2.2.2 Pentru Partea română:

În cadrul prezentului Acord, termenul de "diplomă" desemnează diplomele naționale eliberate de instituțiile de învățământ superior acreditate.

Diplomele de învățământ superior sunt comune tuturor domeniilor de studii, cu excepția diplomelor care atestă o formare ce conduce la exercitarea unei profesii reglementate și a "Diplomei de Inginer". În conformitate cu legislația națională de transpunere a Declarației de la Bologna, aceste diplome sunt: "Diploma de Licență", careia îi corespund 180 de credite ECTS; "Diploma de Licență", careia îi corespund 240 de credite ECTS; "Diploma de Master", careia îi corespund 60-120 de credite ECTS și "Diploma de Doctor".

Diplomele eliberate anterior adoptării legislației naționale de transpunere a Declarației de la Bologna, cărora le corespunde, de la caz la caz, un anumit număr de credite ECTS sunt: "Diploma de Absolvire" a studiilor universitare de scurtă durată, de 3 ani, careia îi corespunde un număr de 180 de credite ECTS; "Diploma de Licență", care atestă 240 de credite ECTS; "Diploma de Master", cu o durată de 1-1,5 ani; "Diploma de studii postuniversitare de specializare"; "Diploma de studii aprofundate"; "Diploma de studii academice postuniversitare".

2.3 Perioadele de studii care fac obiectul prezentului Acord sunt definite astfel:

Perioadele de studii recunoscute de instituțiile de învățământ superior menționate la art. 2.1, efectuate în cadrul unui program de studii care conduce la obținerea unei diplome definite la art. 2.2.

Pentru Partea franceză, anii de studii efectuați în cadrul claselor pregătitoare de la școli de prestigiu (*grandes écoles*) nu se finalizează cu obținerea unei diplome. Acest tip de formare este validat de către instituția de învățământ superior primitoare, în cadrul careia se continuă studiile, care o recunoaște și atribuie până la 120 de credite ECTS.

Articolul 3

Recunoașterea diplomelor în vederea continuării studiilor

Autoritățile competente pentru recunoașterea academică a diplomelor sunt următoarele:

Pentru Partea franceză, autoritatea competentă pentru recunoașterea academică a unei diplome obținute în străinătate și, mai ales, pe teritoriul statului celeilalte Părți, este instituția franceză de învățământ superior la care titularul diplomei intenționează să se înscrie în vederea continuării studiilor.

Pentru Partea română, autoritatea competentă pentru recunoașterea academică a unei diplome obținute în străinătate și, mai ales, pe teritoriul statului celeilalte Părți, este Centrul Național de Recunoaștere și Echivalare a Diplomelor. Instituțiile de învățământ superior din România recunosc, în vederea continuării studiilor, perioadele de studii finalizate cu o diplomă care nu are echivalent în sistemul românesc de învățământ superior, inclusiv diploma de "*Licence professionnelle*" obținută pe teritoriul statului celeilalte Părți.

Luând în considerare condițiile de admitere specifice fiecărei Părți:

3.1 admiterea în ciclul de studii universitare de "*Licence*"/Licență:

"*Baccalauréat*" și "Diploma de Bacalaureat" sau diploma de nivel echivalent dau acces la învățământ superior pe teritoriul statului celeilalte Părți

3.1.a Titularii diplomei de "*Baccalauréat*" sau ai oricărui titlu francez de nivel echivalent pot solicita admiterea în primul an de studii universitare de Licență,

3.1.b Titularii "Diplomei de Bacalaureat" sau ai oricărui titlu român de nivel echivalent pot solicita admiterea în primul an de studii universitare de "*Licence*",

3.1.c. Titularii diplomei de "*Diplôme Universitaire de Technologie*" (DUT) căreia îi corespund 120 de credite ECTS și ai "*Diplôme d'Etudes Universitaires Générales*" (DEUG) pot continua studiile în primul ciclu de învățământ superior românesc în vederea obținerii "Diplomei de Licență".

3.1.d. Titularii diplomei de "*Brevet de Technicien Supérieur*" (BTS) pot solicita recunoașterea diplomei lor cu "Certificatul de competențe profesionale", de nivel postliceal și pot solicita, ulterior, admiterea și continuarea studiilor în primul ciclu de învățământ superior românesc în vederea obținerii "Diplomei de Licență".

3.2 admiterea în ciclul de studii universitare de "*Master*"/Master, căruia îi corespund 300 de credite ECTS:

3.2.a Titularii diplomei care atestă obținerea "*Licence française*", căreia îi corespund 180 de credite ECTS pot solicita, în România, admiterea în ciclul de studii universitare de Master.

3.2.b Titularii diplomei de "*Maîtrise*", căreia îi corespund 240 de credite ECTS pot solicita continuarea studiilor în vederea obținerii, în România, a "Diplomei de Master".

3.2.c Titularii "Diplomei de Licență", căreia îi corespund 180 de credite ECTS, în conformitate cu legislația națională de transpunere a Declarației de la Bologna, pot solicita admiterea, în Franța, în ciclul de studii universitare de "Master"/Master.

3.2.d Titularii "Diplomei de Licență", eliberată anterior adoptării legislației naționale de transpunere a Declarației de la Bologna, pot solicita admiterea, în Franța, în ciclul de studii universitare de "Master"/Master.

3.3 admiterea, în Franța, la studii de "Inginer":

Titularii "Diplomei de Inginer", obținută în România, căreia îi corespund 240 de credite ECTS, pot solicita înscrierea, în Franța, la continuare de studii în vederea obținerii titlului de "*ingénieur diplômé*".

3.4 admiterea la studii doctorale

3.4.a. Titularii diplomei de "*Diplôme de Master*" sau ai titlului de "*ingénieur diplômé*", obținute în Franța, pot solicita înscrierea, în România, la studii doctorale.

3.4.b Titularii "Diplomei de Master" sau ai "Diplomei de Licență", eliberată anterior adoptării legislației naționale de transpunere a Declarației de la Bologna sau ai "Diplomei de Inginer", eliberate în urma unui program de studii integrat cu o durată de 5 – 6 ani, obținute în România, pot solicita înscrierea, în Franța, la studii doctorale.

3.5 Diplomele de doctor obținute în Franța și în România

"*Diplôme de docteur*" și "Diploma de Doctor" sunt considerate de nivel comparabil.

Articolul 4

Recunoașterea perioadelor de studii

Pe teritoriul statului celeilalte Părți, autoritățile competente pentru recunoașterea perioadelor de studii, care nu constituie un program de studii complet și care nu se finalizează cu obținerea unei diplome, sunt instituțiile de învățământ superior primitoare.

La cerere, creditele ECTS obținute și validate în statul de origine, care nu atestă un program de studii complet de nivel *Licence*/Licență sau de *Master*/Master pot fi validate de instituția de învățământ superior primitoare, din statul gazdă.

Instituția de învățământ superior primitoare, din statul gazdă, stabilește, în aceleași condiții ca și pentru studenții proprii, domeniul și programul de studii la care solicitantul poate accede, precum și numărul de credite ECTS care pot fi acordate.

Anii de studii efectuați în cadrul anilor pregătitori de la școlile de prestigiu (*grandes écoles*) sunt recunoscute de Partea română, în special, în baza creditelor ECTS obținute, în conformitate cu art. 2 alin. (3).

Articolul 5
Informații privind diplomele

Autoritățile competente pentru furnizarea de informații privind diplomele eliberate pe teritoriul statului celeilalte Părți sunt:

- Pentru Franța, Centrul ENIC/ NARIC Franța,
- Pentru România, Centrul Național de Recunoaștere și Echivalare a Diplomelor.

Articolul 6
Intrarea în vigoare

Prezentul Acord intră în vigoare la data ultimei notificări a Părților privind finalizarea procedurilor interne necesare pentru intrarea sa în vigoare.

Articolul 7
Soluționarea diferendelor

În caz de diferend între Părți privind interpretarea sau aplicarea prezentului Acord, Părțile, prin serviciile menționate la art. 5, se vor consulta, prin notificare scrisă, în vederea soluționării, pe cale amiabilă, a diferendului.

Articolul 8
Durata acordului

Prezentul Acord este încheiat pentru o perioadă de 5 ani. Acordul se reînnoiește, prin tacită reconducțiune, pentru noi perioade de câte un an. Fiecare dintre Părți poate denunța Acordul, printr-o notificare transmisă pe cale diplomatică, cu cel puțin 6 luni înainte de data expirării perioadei de valabilitate.

Semnat la....., în data de în două exemplare originale, în limba română și în limba franceză, toate textele fiind egal autentice.

.....
Pentru Guvernul României

Ministrul Educației, Cercetării, Tineretului
și Sportului

.....
Pentru Guvernul Republicii Franceze

Ministrul Învățământului Superior și
Cercetării

JEN

42

1957

ACCORD ENTRE
LE GOUVERNEMENT DE LA ROUMANIE
ET
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
SUR LA RECONNAISSANCE ACADEMIQUE DES
DIPLOMES ET DES PÉRIODES D'ÉTUDES
DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR



Le Gouvernement de la Roumanie, d'une part

et

le Gouvernement de la République française, d'autre part,

ci-après dénommés les Parties,

Vu l'accord culturel entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République populaire de Roumanie, signé à Paris, le 11 janvier 1965 ;

Réaffirmant leur engagement pris dans le cadre de la Convention de Lisbonne sur la reconnaissance des qualifications relatives à l'enseignement supérieur dans la région européenne, signée à Lisbonne le 11 avril 1997, en vigueur dans les deux Parties ;

Réaffirmant leur engagement pris dans le cadre de la déclaration de Bologne, signée le 19 juin 1999 pour construire l'Espace européen de l'enseignement supérieur ;

Réaffirmant le principe fondamental de non discrimination du droit de l'Union Européenne applicable à tous les ressortissants de l'Union Européenne selon lequel tout candidat à une inscription dans un établissement d'enseignement supérieur ressortissant d'un Etat membre de l'Union Européenne a les mêmes droits que les candidats du pays d'accueil.

Considérant

- les traditions de coopération et d'échange entre les établissements d'enseignement supérieur de France et de Roumanie concrétisées par la conclusion de nombreux accords entre les établissements d'enseignement supérieur;
- qu'il est nécessaire de renforcer la mobilité des étudiants de chacun des deux pays en leur facilitant la possibilité de poursuivre leurs études dans l'autre pays ;
- que l'exercice des professions réglementées est régi par les directives européennes;

sont convenus de ce qui suit, dans le respect de l'autonomie des établissements d'enseignement supérieur.

Article 1^{er} **Objet de l'accord**

Le présent accord a pour objet de faciliter la reconnaissance mutuelle des diplômes et des périodes d'études validées, tels que définis à l'article 2 du présent Accord, en vue d'une poursuite d'études dans les établissements reconnus de l'autre partie, dispensant un enseignement supérieur.



Article 1 bis

Les dispositions du présent Accord sont arrêtées sans préjudice du droit de l'Union européenne applicable en matière de reconnaissance des diplômes.

Article 2 Champ d'application

2.1. Les établissements d'enseignement concernés par l'Accord sont les suivants :

2.1.1 Pour la Partie française :

Tous les établissements dispensant des formations post-baccalauréat qui conduisent à un diplôme délivré ou à un grade conféré sous l'autorité de l'Etat : universités, écoles supérieures et lycées offrant des formations post-baccalauréat.

2.1.2 Pour la Partie roumaine :

Tous les établissements d'enseignement supérieur accrédités: universités, académies, instituts, écoles d'études supérieures .

2.2. Diplômes: définitions

2.2.1. Pour la Partie française :

Dans le cadre du présent accord, le terme de « diplôme » recouvre :

Les diplômes nationaux ou reconnus de niveau équivalent, c'est-à-dire les diplômes délivrés sous l'autorité de l'Etat :

- diplômes directement délivrés par l'Etat ;
- diplômes délivrés par les établissements habilités à cet effet par le ministre chargé de l'enseignement supérieur, après avis du Conseil national de l'enseignement supérieur et de la recherche;
- titre d'« ingénieur diplômé » délivré par les établissements habilités par l'Etat, après avis de la Commission des titres d'ingénieur;
- diplômes revêtus du visa du ministre chargé de l'enseignement supérieur délivrés par les établissements privés ou consulaires reconnus par le ministre chargé de l'enseignement supérieur et inscrits sur une liste officielle régulièrement arrêtée.

Un diplôme national ou reconnu de niveau équivalent, confère les mêmes droits à tous ses titulaires, quel que soit l'établissement qui l'a délivré.

Dans le cadre du présent accord, les grades sanctionnent les différents niveaux de l'enseignement supérieur communs à tous les domaines de formation et qui correspondent aux principaux niveaux de référence de l'Espace européen de l'enseignement supérieur (EEES).

Il s'agit des grades de :



- baccalauréat,
- licence, 180 crédits du système européen de transfert et d'accumulation de crédits (ECTS),
- master, 300 crédits européens (ECTS),
- doctorat.

D'autres diplômes que le diplôme national de licence ou le diplôme national de master peuvent conférer le grade du même nom (licence ou master). La licence professionnelle confère le grade de licence et le titre « d'ingénieur diplômé » confère le grade de master.

Il existe des diplômes nationaux intermédiaires aux grades: le diplôme d'études universitaires générales (DEUG), le brevet de technicien supérieur (BTS) et le diplôme universitaire de technologie (DUT), sanctionnés par 120 crédits européens (ECTS) ou la maîtrise sanctionnée par 240 crédits européens (ECTS).

2.2.2. Pour la Partie roumaine :

Dans le cadre du présent accord le terme de "diplôme" recouvre les diplômes nationaux délivrés par les établissements d'enseignement supérieur accrédités.

Les diplômes d'enseignement supérieur sont communs à tous les domaines d'études, à l'exception des diplômes qui sanctionnent des formations conduisant aux professions réglementées et du diplôme roumain d' "Inginer". Conformément à la déclaration de Bologne, ils sont les suivants : "Diploma Licentă" -180 crédits européens (ECTS) et "Diploma de Licentă" - 240 crédits européens (ECTS), "Diploma de Master" - 60 – 120 crédits européens (ECTS) et "Diploma de Doctor ".

Les diplômes délivrés antérieurement à la mise en place du processus de Bologne ayant ou non un certain nombre de crédits européens (ECTS), sont les suivants : le "Diploma de Absolvire" (études universitaires de courte durée, 3 ans, correspondant à 180 crédits européens ECTS), le "Diploma de Licentă" correspondant à 240 crédits européens (ECTS), le "Diploma de Master" (une durée de 1 – 1,5 ans), le "Diploma de studii postuniversitare de specializaree", le "Diploma de studii aprofundate", le "Diploma de studii academice postuniversitare", le "Certificat de absolvire" (qui sanctionne les cours postuniversitaires de perfectionnement).

2.3. Les périodes d'études concernées par l'Accord sont ainsi définies :

Il s'agit des périodes d'études validées par les établissements d'enseignement supérieur définis ci-dessus (art. 2.1), effectuées dans le cadre d'un cursus menant à un diplôme tels que définis ci-dessus (art. 2.2).

Pour la Partie française, les années d'études en classe préparatoire aux grandes écoles ne donnent pas lieu à la délivrance d'un diplôme. Ce type de formation est validé par l'établissement



d'enseignement supérieur d'accueil, qui reconnaît ou attribue jusqu'à 120 crédits européens (ECTS).

Article 3

Reconnaissance des diplômes en vue d'une poursuite d'études

Les autorités compétentes pour la reconnaissance académique d'un diplôme obtenu à l'étranger sont les suivantes :

Pour la Partie française, l'autorité compétente pour la reconnaissance académique d'un diplôme obtenu à l'étranger et notamment dans l'autre Partie, est l'établissement d'enseignement supérieur français dans lequel son titulaire souhaite s'inscrire.

Pour la Partie roumaine, l'autorité compétente pour la reconnaissance académique d'un diplôme obtenu à l'étranger et notamment dans l'autre partie, est le Centre national de la reconnaissance et de l'équivalence des diplômes. Par ailleurs, les établissements roumains d'enseignement supérieur ont compétence pour reconnaître, dans le cadre d'une poursuite d'études, les diplômes qui n'ont pas un équivalent dans le système roumain d'enseignement supérieur, y compris le diplôme de licence professionnelle.

Dans le respect des conditions d'admission propres à chaque Partie,

3.1. admission en cycle de « licence » et de « Licență » en France et en Roumanie

Le Baccalauréat et le « Diploma de bacalaureat » ou un diplôme de niveau équivalent donnent accès à l'enseignement supérieur dans les deux Parties.

3.1.a. Les titulaires du baccalauréat ou de tout titre français de niveau équivalent admis en dispense du baccalauréat peuvent solliciter leur admission en première année de la « Licență ».

3.1.b. Les titulaires du « Diploma de bacalaureat » ou de tout titre roumain de niveau équivalent peuvent solliciter leur admission en première année de la « licence ».

3.1.c. Les titulaires du diplôme universitaire de technologie (DUT), validés par 120 crédits européens (ECTS) et du diplôme d'études universitaires générales (D.E.U.G.) peuvent poursuivre leurs études en premier cycle d'enseignement supérieur roumain en vue de l'obtention du diplôme de « Licență ».

3.1.d. Les titulaires du diplôme français de brevet de technicien supérieur (BTS) peuvent solliciter la reconnaissance de leur diplôme avec le « Certificat de competență profesională », de niveau post-secondaire et, ultérieurement, solliciter une admission en premier cycle d'enseignement supérieur roumain en vue de l'obtention du diplôme de « Licență ».



3.2. admission en cycle de master, formation validée par 300 crédits européens (ECTS) en France et en Roumanie

3.2.a. Les titulaires du diplôme attestant l'obtention de la « licence » française, formation validée par 180 crédits européens (ECTS), peuvent solliciter leur admission en « Master » en Roumanie.

3.2.b. Les titulaires du diplôme de « maîtrise » française validée par 240 crédits européens (ECTS) peuvent solliciter une poursuite d'études en vue de l'obtention du diplôme de « Master » en Roumanie.

3.2.c. Les titulaires de la « Diploma de Licentă », validée par 180 crédits européens (ECTS) depuis la mise en place du processus de Bologne, peuvent solliciter leur admission en master en France.

3.2.d. Les titulaires de la « Licentă » obtenue avant la mise en place du processus de Bologne, peuvent solliciter leur admission en « master » en France.

3.3. Admission aux formations d'ingénieurs en France

Les titulaires du diplôme roumain d' « Inginer » - 240 crédits européens (ECTS) peuvent solliciter leur inscription en France pour poursuivre des études en vue d'obtenir le titre français d'ingénieur diplômé.

3.4. Admission en études doctorales :

3.4.a. Les titulaires du diplôme français de « master » ou du titre d'ingénieur diplômé peuvent solliciter l'inscription en études doctorales en Roumanie.

3.4.b. Les titulaires du diplôme roumain de « Master » ou du diplôme roumain de « Licentă » et du diplôme d' « Inginer » délivrés en 5-6 ans au terme d'un cursus unique, avant l'application de la déclaration de Bologne, peuvent solliciter une inscription en études doctorales en France.

3.5. Les diplômes de « docteur » et de « Doctor » en France et en Roumanie

Le diplôme français de « docteur » et le diplôme roumain de « Doctor » sont jugés d'un niveau comparable.

Article 4

Reconnaissance des périodes d'études

Dans les deux Parties, les autorités compétentes pour reconnaître les périodes d'études ne constituant pas un cursus complet et non sanctionnées par un diplôme sont les établissements d'enseignement supérieur d'accueil.



A la demande des intéressés, les crédits européens (ECTS) obtenus et validés dans le pays d'origine, qui ne constituent pas un cursus complet de licence/Licentă ou de master/Master, peuvent être validés par l'établissement d'accueil.

L'établissement d'accueil détermine le domaine et le cursus d'études auquel le candidat peut accéder, ainsi que le nombre de crédits (ECTS) qui peuvent être accordés, aux mêmes conditions que pour les étudiants du pays d'accueil.

Les années d'études en classe préparatoire aux grandes écoles (CPGA) sont reconnues par la Partie roumaine notamment sur la base de crédits européens (ECTS) en conformité avec l'article 2. 3.

Article 5 Information sur les diplômes

Les services compétents en matière d'information sur les diplômes délivrés dans chacun des deux pays sont,

- pour la France, le Centre ENICNARIC France
- pour la Roumanie, le Centre national de la reconnaissance et de l'équivalence des diplômes.

Article 6 Entrée en vigueur

Le présent Accord entre en vigueur à la date de la dernière notification des Parties s'informant mutuellement de l'accomplissement des procédures internes requises pour son entrée en vigueur.

Article 7 Résolution des différends

En cas de différend entre les Parties concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord, les Parties, par l'intermédiaire des autorités mentionnées à l'art. 5, se consulteront, par notification écrite, en vue de régler le différend par voie de négociation amiable.





Article 8
Durée de l'accord

Le présent Accord est conclu pour une durée de cinq ans. Il est renouvelable par tacite reconduction pour de nouvelles périodes d'un an. Chacune des Parties peut le dénoncer par voie diplomatique six mois avant la date d'expiration.

En foi de quoi, les soussignés, dûment habilités par leur Gouvernement respectif, ont signé le présent Accord.

Fait à Bucarest le 18 octobre 2012 en double exemplaire original, chacun en langues française et roumaine, les deux textes faisant également foi.

<p>Pour le Gouvernement de la Roumanie</p>  <p>Ecaterina ANDRONESCU Ministre de l'éducation, de la recherche, de la jeunesse et du sport</p>	<p>Pour le Gouvernement de la République française</p>  <p>Philippe GUSTIN Ambassadeur de France en Roumanie</p>
--	---

COPIE CONFORMĂ CU ORIGINALUL

Alina Onoșan
director

